

Profession de foi

Symbole de saint Athanase

*Profession de foi de l'Eglise d'Arménie depuis le VI^e siècle,
il insiste davantage que le Symbole de Nicée-Constantinople,
dont il reste proche, sur la plénitude de l'humanité du Verbe incarné.
Il se conclut par un anathème.*

Nous croyons en un Dieu,
le Père Tout-Puissant,
créateur du ciel et de la terre,
des choses visibles et invisibles.

Et en un Seigneur, Jésus-Christ, le Fils de Dieu,
le Fils unique né de Dieu le Père,
c'est-à-dire de l'essence du Père,
Dieu de Dieu, lumière de lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu,
engendré et non créé ;
lui-même de la nature du Père,
par qui toute chose a été créée
dans les cieux et sur la terre,
les choses visibles et invisibles ;
qui, pour nous les hommes,
et pour notre salut, est descendu des cieux,
s'est incarné, s'est fait homme,
et est né parfaitement de Marie, la Vierge sainte,
par l'action de l'Esprit Saint
et il prit d'Elle corps, âme et esprit
et tout ce qui est dans l'homme,
en réalité et non fictivement ;
il subit la passion, fut crucifié, enseveli ;
il est ressuscité le troisième jour ;
monté aux cieux avec le même corps,
il est assis à la droite du Père.
Il viendra, avec le même corps
et dans la gloire du Père,
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'a pas de fin.

Nous croyons aussi au Saint Esprit
incrédé et parfait,
qui a parlé dans la Loi, les prophètes et les Evangiles,
qui est descendu sur le Jourdain,
a prêché en la personne des Apôtres
et a habité dans les saints.

Nous croyons aussi en une seule Eglise
sainte, catholique et apostolique,
en un baptême, au repentir,
à l'expiation et à la rémission des péchés.
A la résurrection des morts,

au jugement éternel des âmes et des corps,
au royaume des cieux et à la vie éternelle.

Anathème

Quant à ceux qui disent :
Il y eut un temps où le Fils n'existait pas,
ou : Il y eut un temps où le Saint Esprit n'existait pas,
ou bien s'ils disent que le Fils de Dieu et le Saint Esprit
sont venus à l'existence à partir du néant,
ou qu'ils sont d'une autre essence
et qu'ils sont sujets au changement ou à l'altération,
ceux-là, la sainte Eglise catholique et apostolique
les anathématise.¹

Symbole des Pères de l'Eglise d'Arménie

Attribué par certains à saint Nersēs le Gracieux (1102-1173),
par d'autres à saint Grégoire* de Tathev (1346-1410),
il est lu chaque jour par le célébrant
comme préparation spirituelle à l'office du matin.
En outre, il est proclamé solennellement par chaque candidat
lors de la cérémonie d'ordination sacerdotale,
comme engagement personnel à la fidélité à la foi orthodoxe.*

Nous confessons et nous croyons de tout notre cœur
en Dieu le Père incréé,
non engendré et sans commencement,
qui a donné naissance au Fils
et qui est la source d'où procède le Saint Esprit.

Nous croyons au Fils de Dieu, incréé,
né du Père avant le commencement du temps,
ni postérieur au Père, ni cadet du Père,
mais autant que le Père est Père,
avec Lui aussi, le Fils est Fils.

Nous croyons au Saint Esprit, incréé, intemporel,
qui n'est pas né mais procède du Père,
consubstantiel au Père
et qui a la même gloire que le Fils.

Nous croyons en la Sainte Trinité,
une seule nature, une seule divinité,
non point trois dieux, mais un seul Dieu,
une seule volonté, une unique royauté,
une seule principauté,
créateur des êtres visibles et des êtres invisibles.

Nous croyons en la sainte Eglise,
à la rémission des péchés
et à la communion des saints.

¹ *Divine Liturgie de l'Eglise Apostolique Arménienne*, pp. 28.32

Nous croyons en l'une des trois personnes,
Dieu le Verbe,
engendré du Père avant le commencement du temps,
qui dans le temps est descendu
dans la Vierge Marie, la Mère de Dieu ;
qui, ayant pris de son sang, l'unit à sa Divinité ;
après avoir attendu avec patience pendant neuf mois
dans le sein de la Vierge Immaculée,
Dieu parfait est devenu homme parfait,
avec l'âme, l'esprit et la chair,
une seule personne, une seule hypostase
et une même nature unifiée.
Dieu s'est fait chair
sans changement et sans altération,
par une conception sans semence
et une naissance immaculée ;
comme sa divinité n'a pas de commencement,
ainsi son humanité n'a pas de fin,
car Jésus-Christ est le même aujourd'hui
et hier comme dans l'éternité.

Nous croyons que notre Seigneur Jésus Christ
a marché sur la terre.
Après l'âge de trente ans, il a reçu le baptême ;
le Père a témoigné du haut des cieux :
" Celui-ci est mon Fils bien-aimé "
et le Saint Esprit est descendu sur Lui
sous forme d'une colombe.
Il a été tenté par le démon et l'a vaincu.
Il a prêché aux hommes le salut.
Il a connu la fatigue dans la chair,
il a eu faim et soif.
Ensuite, il a enduré volontairement les souffrances,
il a été crucifié, il est mort dans sa chair
et resta vivant par sa divinité.
Son corps fut déposé dans le tombeau,
uni à sa divinité.
Il a prêché aux âmes,
il a détruit l'enfer et a libéré les âmes.
Après trois jours, il est ressuscité des morts
et il est apparu aux disciples.

Nous croyons que notre Seigneur Jésus-Christ
est monté au ciel dans le même corps
et qu'il s'est assis à la droite du Père.
Et qu'il viendra de nouveau,
avec le même corps et dans la gloire du Père,
pour juger les vivants et les morts,
Lui qui est la Résurrection de tous les hommes.
Nous croyons en la rétribution des œuvres,
pour les justes, la vie éternelle,

et pour les pécheurs, la peine éternelle.

Prière du Seigneur

Notre Père arménien (Traduction littérale de la version arménienne) :
cf. Prières de la table, p.... ?

Prières du matin (1)

Garde-moi tout au long de ce jour

Prière de dévotion privée.

Seigneur, ouvre mes lèvres
et ma bouche proclamera ta louange. *Ps 51(50), 17*
Bénie soit ta Trinité consubstantielle,
une et indivisible :
le Père, le Fils et le Saint-Esprit,
maintenant et toujours
et dans les éternités des éternités. Amen.

Je Te rends grâce, mon Seigneur et mon Dieu,
je bénis et je glorifie ton saint Nom
car durant toute cette nuit,
Tu as protégé ton serviteur indigne et pécheur
de tous les dangers et de toutes les tentations.
Tu lui as permis de parvenir à cette heure matinale
et Tu l'as rendu digne de contempler
la lumière de ta miséricorde.

Maintenant, je Te supplie, mon Seigneur et mon Dieu,
garde-moi encore tout au long de ce jour
sous ta droite sainte et toute-puissante
et sauve-moi de tout danger et de toutes pensées,
paroles et actions provoquées par le péché.
Corrige ma conduite
afin qu'aucun péché ne me commande.
Conduis-moi vers les bons conseils,
les paroles de vérité et les actions saines et utiles.
En toutes ses actions,
sois le garant et le guide de ton serviteur égaré.
Sauve-moi en ce jour des provocations du Malin,
corrige et fais réussir les œuvres de mes mains.
Prépare les besoins de mon âme et de mon corps.
Et fais-moi parvenir à l'heure du soir
en paix, sans péché et sans tentation,
pour qu'alors je rende grâce à ta sainte Trinité
à laquelle convient la gloire
pour les éternités des éternités. Amen.

Prières du matin (2)

Rends-nous vigilants et prêts à Te servir

Du saint patriarche Jean Mandakouni (vers 420-490).
Prière lue pendant l'office de la nuit.*

Nous te rendons grâce, ô Seigneur notre Dieu,
Toi qui nous as réveillés de notre sommeil réparateur
par la grâce de ta clémence.
Eveille nos esprits dans la droiture
envers Toi, Seigneur notre Dieu,
pour que nos yeux voient ton salut.
Que ta divinité vienne et demeure en nous ;
que la grâce de ton salut abrite et protège tes serviteurs.
Jour et nuit, et en tout temps, fais de nous, tes serviteurs,
le reflet de l'amour de tes commandements,
rendant grâce pour glorifier le Père, le Fils et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

Tu es le Pouvoir qui donne la vie
et la Source de l'immortalité,
ô Christ, notre Dieu et notre Sauveur.
Tu nous as fait la grâce de nous lever au milieu de la nuit
et de confesser nos fautes
contre les commandements et contre la vertu.
Et maintenant nous Te le demandons, Seigneur notre Dieu,
rends-nous vigilants et prêts à Te servir
avec les saints, à l'aube de ce jour
pour que, Te rendant grâces avec eux,
nous Te glorifions avec le Père et le Saint Esprit,
maintenant et toujours
et pour les éternités des éternités. Amen

Prières du matin (3)

Sur moi, fais luire la lumière

Du saint patriarche Nersēs le Gracieux (1102-1173).*

Lumière du matin, Soleil de justice.
Sur moi, fais luire la lumière !
Toi qui as jailli du Père,
fais jaillir de mon cœur une parole qui Te plaise !
Ô Toi, trésor de miséricorde,
trésor caché, donne-moi de Te trouver !
Porte de miséricorde, à moi qui Te proclame,
ouvre-la, place-moi avec ceux d'en haut !
Unité trine, Toi qui prends soin des créatures,
aie pitié de moi aussi !

Eveille-toi, Seigneur, pour m'aider,
réveille-moi, moi qui suis assoupi,
pour que j'imité les veilleurs !
Tu es Dieu, Père sans commencement,
Fils consubstantiel, Esprit Saint à jamais.
Accueille-moi, ô Compatissant,
accueille-moi, ô Miséricordieux,
accueille-moi, ô Ami des hommes !

Roi de gloire, Toi qui donnes le pardon,
pardonne-moi mes torts.
Toi qui rassembles les bons,
réunis-moi aussi dans l'assemblée des élus.
C'est de Toi, Seigneur, ami des hommes,
que j'implore ma guérison.
Sois vie pour moi qui suis mort,
lumière pour moi qui suis ténèbres,
dissipe ma peine.

Toi qui connais les pensées,
à moi qui suis ténèbres, accorde une pensée lumineuse.
Ô Toi, nativité du sein du Père,
sur moi qui suis couvert d'ombre,
fais luire la lumière de gloire.

Sauveur vivifiant, vivifie-moi, moi qui suis mort,
relève-moi, moi qui suis tombé.
Affermis par la foi, consolide par l'espérance,
fonde par la charité !
Avec ma voix, je supplie, avec mes mains, j'implore,
accorde le don de tes bienfaits !
Par le flambeau de ta lumière, habile conducteur,
fortifie-moi, moi qui suis caché.
Rayon de gloire, montre-moi le chemin
pour me hâter vers le ciel.

Fils unique du Père, introduis-moi
dans la chambre de tes chastes noces.
Quand tu viendras dans la gloire,
au jour d'épouvante, souviens-Toi de moi, ô Christ.
Toi qui renouvelles ce qui est ancien,
renouvelle-moi aussi, embellis-moi de ton renouveau.
Toi qui accordes gracieusement les biens,
accorde l'expiation, accorde le pardon.

Procure la joie, Seigneur,
par le salut de mon âme, dont je porte le deuil.
Du méchant semeur, de ses semences mauvaises,
fais se dessécher le fruit.
Toi qui accordes les biens,
accorde-moi la remise de mes dettes.

Accorde à mes yeux l'eau
pour verser des larmes brillantes, pour effacer mes torts.

Résine savoureuse, abreuve mon âme vile,
montre-moi le sentier de lumière.
Amour, Nom de Jésus,
par ton amour, brise mon cœur de pierre.
A cause de ta pitié,
à cause de ta miséricorde, vivifie-moi à nouveau.
De ta vision désirable, donne-moi de me rassasier,
ô Seigneur Jésus Christ.
Maître des cieux, agrège-moi,
moi qui suis ton disciple, aux troupes célestes.
Répands sur mon âme la rosée de ton sang,
Seigneur, pour l'allégresse de mon âme.
Moi qui dépéris à cause de mes péchés,
moi qui suis usé, je T'en supplie :
tisse en moi tes bienfaits.
Sauveur de l'univers, hâte-toi de me délivrer
des tentations du péché.
Toi qui expies les torts, sois-moi propice,
à moi qui Te loue, pour chanter ta gloire.
Par l'intercession de la sainte Mère de Dieu,
souviens-toi, Seigneur, et aie pitié !

Prière pour toute heure du jour

Prière des vingt-quatre heures

*Composée par le saint patriarche Nersēs le Gracieux (1102-1173),
cette prière à caractère pénitentiel compte vingt-quatre strophes ;
il est d'usage d'en dire une à chaque heure de la journée.*

1. Avec foi, je Te confesse et T'adore,
Père, Fils et Saint-Esprit,
Nature incréée et immortelle,
Créateur des anges et des hommes
et de tout ce qui a été fait.
***R/ Aie pitié de tes créatures
et de moi, si grand pécheur !***
2. Avec foi, je Te confesse et T'adore,
ô Lumière indivisible,
consubstantielle Trinité Sainte et unique Divinité,
Auteur de la lumière, Toi qui dissipes les ténèbres ;
chasse de mon âme les ténèbres
du péché et de l'ignorance
et illumine mon esprit en cette heure :
que j'invente une prière qui Te plaise
et obtienne de Toi d'être exaucé. ***R/***
3. Père céleste, vrai Dieu,
Toi qui as envoyé ton Fils bien-aimé
à la recherche de la brebis égarée,

j'ai péché contre le ciel et contre Toi ;
accueille-moi à l'exemple du fils prodigue
et revêts-moi de la robe première
dont je me suis dépouillé par le péché. **R/**

4. Fils de Dieu, vrai Dieu,
Toi qui, du sein du Père, T'es abaissé
et as pris chair de la Sainte Vierge Marie
pour notre Rédemption ;
Tu as été crucifié et enseveli,
Tu es ressuscité des morts
et monté auprès du Père ;
j'ai péché contre le ciel et contre Toi ;
aie de moi souvenance comme du larron,
lorsque tu reviendras avec ton Royaume. **R/**
5. Esprit de Dieu, vrai Dieu,
Toi qui es descendu au Jourdain et au Cénacle
et qui m'as illuminé
par le baptême de la fontaine sacrée,
j'ai péché contre le ciel et contre Toi ;
purifie-moi de nouveau par ton feu divin,
comme tu le fis pour les Apôtres
par les langues de feu. **R/**
6. Ô Nature incréée, j'ai péché contre Toi
par mon esprit, mon âme et mon corps ;
ne garde pas souvenance de mes péchés passés,
en considération de ton saint Nom.
**R/ Aie pitié de tes créatures
et de moi, si grand pécheur !**
7. Toi qui vois tout, j'ai péché contre Toi
par pensée, par parole et par action ;
annule la sentence de mes fautes
et inscris mon nom dans le Livre de Vie. **R/**
8. Toi qui scrutes les secrets,
j'ai péché contre Toi,
volontairement et involontairement,
sciemment et par ignorance,
accorde le pardon au pécheur que je suis :
car, depuis ma naissance à la fontaine sacrée
jusqu'à aujourd'hui, j'ai péché devant ta Divinité,
par mes sens et par tous les membres de mon corps. **R/**
9. Seigneur, Toi qui es plein de sollicitude,
établis en sentinelle, devant mes yeux, ta sainte crainte :
que je ne regarde plus ce qui est impur ;
établis-la devant mes oreilles :
que je ne prenne pas de plaisir aux méchants propos ;
et devant ma bouche :
que je ne profère pas de mensonges ;
et devant mon cœur : que je ne songe pas à faire le mal ;

et devant mes mains : que je ne commette pas l'injustice ;
et devant mes pieds :
que je ne marche pas sur les routes d'iniquités ;
mais rectifie leurs activités :
que tout en moi se conforme à tes commandements. **R/**

10. Ô Christ, Feu vivant,
attise en moi ce feu de ton amour
que Tu as répandu sur la terre :
qu'il consume les impuretés de mon âme
et purifie ma conscience ;
qu'il détruise les péchés de mon corps
et suscite en mon cœur la lumière de ta connaissance. **R/**
11. Sagesse du Père, ô Jésus, donne-moi la sagesse :
que je pense, proclame et accomplisse le bien
à toute heure en ta présence ;
délivre-moi des pensées, paroles et actions perverses. **R/**
12. Toi qui veux le bien, Seigneur qui nous exauces,
ne permets pas que je suive le chemin de ma volonté,
mais guide-moi pour que je demeure toujours
sous ta bienveillante volonté. **R/**
13. Ô Roi céleste, donne-moi ce Royaume qui est tien
et que tu as promis à tes bien-aimés ;
fortifie mon cœur : qu'il haïsse le péché,
pour n'aimer que Toi seul et accomplir ta volonté.
**R/ Aie pitié de tes créatures
et de moi, si grand pécheur !**
14. Toi qui prends soin des créatures,
par le signe de ta Croix,
préserve mon âme et mon corps
des illusions du péché,
des tentations des démons et des hommes iniques
et de tous les périls de l'âme et du corps. **R/**
15. Gardien de tous, ô Christ,
que ta dextre soit ma protection, de jour et de nuit,
que je sois assis dans ma maison
ou que je marche sur la route,
que je dorme ou que je me lève :
que jamais donc je ne sois ébranlé ! **R/**
16. Ô mon Dieu, Toi qui ouvres la main
et combles de ta miséricorde toutes les créatures,
je Te confie tout mon être ;
Toi-même, prends soin de moi et pourvois
aux nécessités de mon âme et de mon corps,
maintenant et à jamais. **R/**
17. Toi qui fais revenir les égarés,
détourne-moi de mes mauvaises habitudes,
remets-moi sur le droit chemin ;
grave en mon âme le souvenir

du jour effroyable de la mort,
la crainte de l'enfer et l'amour du Paradis,
pour que j'aie regret de mes péchés
et que j'accomplisse la justice. **R/**

- 18.** Source d'immortalité,
fais jaillir de mon cœur les larmes de la pénitence
comme Tu le fis pour la pécheresse :
qu'avant mon départ de ce monde,
elles lavent mon âme de ses péchés. **R/**
- 19.** Dispensateur de miséricorde,
accorde-moi la faveur de venir à Toi
avec une foi droite et muni de bonnes œuvres,
après avoir communiqué à ton Corps et à ton Sang. **R/**
- 20.** Seigneur de bonté, veuille me confier à un bon ange :
que je rende doucement mon âme,
que je traverse sans crainte les méchancetés
des démons qui se trouvent sous le ciel. **R/**
- 21.** Ô Christ, Lumière véritable,
rends mon âme digne de contempler dans la joie
la lumière de ta gloire, au jour où Tu m'appelleras,
et de reposer dans l'espérance du bien
en la demeure des justes
jusqu'au jour de ton grand avènement.
**R/ Aie pitié de tes créatures
et de moi, si grand pécheur !**
- 22.** Ô juste Juge,
lorsque tu viendras dans la gloire du Père
pour juger les vivants et les morts,
n'entre pas en jugement avec ton serviteur,
mais délivre-moi du feu éternel
et fais-moi entendre l'appel joyeux des justes
pour que j'entre dans ton Royaume céleste. **R/**
- 23.** Seigneur, plein de miséricorde,
aie pitié de tous ceux qui croient en Toi :
parents et étrangers,
connus et inconnus, vivants et morts,
accorde aussi à mes ennemis
et à ceux qui me haïssent
la rémission des fautes commises contre moi ;
détourne-les du mal contracté à cause de moi,
pour qu'ils soient dignes de ta miséricorde. **R/**
- 24.** Ô Seigneur de gloire,
reçois la supplication de ton serviteur
et dans ta bonté, exauce mes demandes,
par l'intercession de la sainte Mère de Dieu,
de Jean-Baptiste, de saint Etienne, premier martyr,
de saint Grégoire, notre Illuminateur,
des saints Apôtres, des prophètes,

Prières de la tradition arménienne

des docteurs, des martyrs, des saints patriarches,
des anachorètes, des moniales
et de tous les saints qui sont au ciel et sur la terre.
A Toi la gloire et l'adoration,
ô sainte et indivisible Trinité,
dans les éternités des éternités. Amen.

Prières pour différentes heures du jour

Prière du milieu du jour

Ouvre les yeux de nos cœurs

Soleil de Justice, Jésus-Christ, notre Seigneur,
qui es né du sein du Père
et as illuminé la création tout entière,
ouvre les yeux de nos cœurs
afin que nous voyions ta lumière resplendissante
et que nous suivions tes chemins.
Chasse loin de nous les démons de l'ennui
qui nous combattent en cette heure
en éveillant en nous le désir du péché
et des biens matériels.
Sauve-nous, par ta grâce,
de toutes leurs machinations.
Amen.

Prières du soir (1)

Mettons-nous en prière devant le Christ

*Annonce de l'office de la nuit, composée par
le saint patriarche Jean* Mandakouni (vers 420-490).*

Réveillés du sommeil de la nuit
que Dieu, qui aime les hommes, nous a accordé
pour notre consolation et le repos de notre faiblesse,
nous sommes venus ici d'un élan unanime,
chantant des cantiques, pour glorifier et honorer
le nom très saint de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ.

Avec crainte et tremblement,
mettons-nous en prière devant Lui
et rendons-Lui grâce, à cette heure de la nuit,
pour ses jugements et sa justice.
Dans sa miséricorde, Il nous a choisis
et Il nous a permis d'être à l'image des anges du ciel
et de devenir, nous tous aussi,
des glorificateurs du Seigneur Dieu.
C'est pourquoi, nous purifiant

Prières de la tradition arménienne

de notre conscience coupable et des actions mauvaises,
levons les mains en signe de sainteté,
sans malice ni dissimulation.
Avec foi, demandons-Lui
le pardon et la rémission de nos fautes ;
confessons les secrets de nos cœurs
à Dieu qui connaît toutes choses cachées.
Enfin, que Dieu, qui aime les hommes,
accepte nos supplications,
grâce à la prière et à l'intercession de tous les saints ;
qu'Il nous accorde de mener,
en ce monde et en cette existence,
une vie sainte et sans reproches, conforme à Sa volonté.
Puissions-nous devenir dignes d'entrer
dans les demeures éternelles du ciel,
que Jésus-Christ notre Seigneur, vrai Dieu,
a promis à ses fils bien-aimés.
Notre Seigneur, sauve et aie pitié !

Pour que nous passions le reste de la nuit dans la paix,
supplions avec foi le Seigneur.

Que le Seigneur, ami des hommes, nous accorde
la consolation en vue du soulagement de l'Eglise.

Avec crainte et tremblement, persévérons dans la prière.
Venons, confessons nos torts.

Et trouvons dans le Christ rémission et grande miséricorde.

Pour que nous passions le reste de la nuit dans la paix,
supplions avec foi le Seigneur.

Pour que l'ange de la paix soit le gardien de nos âmes,
supplions le Seigneur.

Pour le pardon et la rémission de nos fautes,
supplions le Seigneur.

Pour que la grande et efficace puissance de la sainte Croix
viene au secours de nos âmes, supplions le Seigneur.

Et, d'un commun accord,
pour notre sainte et véritable foi, prions le Seigneur.

Recommandons les âmes des uns et des autres
au Seigneur Tout-Puissant.

Prends pitié de nous, Seigneur notre Dieu,
selon ta grande miséricorde.

Et d'un seul cœur disons : Seigneur, prends pitié.

Prières du soir (2)

Je Te rends grâce, mon Seigneur

Prière de dévotion privée.

Je Te rends grâce, mon Seigneur et mon Dieu,
je Te bénis et je glorifie ton saint Nom

Prières de la tradition arménienne

d'avoir protégé tout au long de ce jour
ton serviteur indigne et pécheur
et de lui avoir permis de parvenir
en paix à cette heure du soir.

Je Te supplie maintenant, mon Seigneur et mon Dieu,
Toi qui as créé le jour pour le travail
et la nuit pour le repos de nos faibles natures,
accorde aussi à ton serviteur
de dormir dans son corps et de rester éveillé par l'esprit.

Mon Seigneur et mon Dieu,
voici que je suis allongé comme un corps sans vie
sans savoir quand ni comment je m'éveillerai.
Aussi mon âme, mon corps et tous ses membres
dépendent de ta sainte miséricorde.
Je te supplie de marquer
du sceau de ta sainte dextre le logis et la couche,
les allées et venues de ton serviteur,
afin que je dorme en paix,
rassuré et sans crainte, indemne de toute épreuve.
Garde-moi de tous mes ennemis,
charnels et spirituels, et de leurs ruses.
Protège-moi du Malin qui rôde dans les ténèbres,
des peurs de la nuit, des tourments des mauvais esprits,
des pensées impures et des cauchemars.
Purifie mon esprit des mauvaises pensées,
de toute pensée obscène et de tout geste causant un péché.
Fais que tes armées célestes, avec mon ange gardien,
et le signe toujours victorieux de la Croix de ton Christ,
protègent ton serviteur pécheur
et que, grâce à leur aide, je dorme durant cette nuit,
rassuré et sans crainte, en paix,
avant de parvenir à l'heure du matin,
pour qu'alors je puisse glorifier
le Père, le Fils et ton Esprit Saint,
auxquels conviennent toujours la gloire et l'adoration
pour les éternités des éternités. Amen.

Prières avant un voyage

Guide de vie, Chemin vers la vérité

De Jean de Garni, moine (vers 1180-1245).*

Guide de vie, Chemin vers la vérité,
notre Seigneur Jésus-Christ,
Tu as conduit Joseph en Egypte,
le peuple d'Israël à travers la Mer Rouge,
Moïse vers le mont Sinaï
et son peuple vers la Terre Promise.

Tu as fait route avec Cléophas
et son compagnon vers Emmaüs.
Maintenant, je T'en prie, Seigneur,
conduis-moi, ainsi que mes frères,
pour que nous accomplissions dans la paix
ce voyage qui commence.
Sauve-nous de l'ennemi visible et invisible
et conduis-nous sans danger
vers ce lieu vers lequel nous cheminons.
Car Tu es notre Chemin, notre Vérité et notre Vie.
A Toi, la gloire et l'adoration, maintenant et toujours,
dans les éternités des éternités. Amen.

Prières de la table

Avant le repas

Goûtons dans la paix

Christ notre Dieu, bénis d'une bénédiction spirituelle
la nourriture et la boisson de tes fidèles
et accorde-leur la santé du corps et de l'âme,
afin qu'ayant profité spirituellement de ces bontés
en communion avec tous tes saints,
ils puissent jouir de tes incorruptibles bontés
et du Royaume des cieux,
et qu'ils rendent grâce en Te glorifiant
avec le Père et ton Esprit très Saint,
maintenant et dans les éternités des éternités. Amen.

Notre Père qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit sur terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien,
remets-nous nos dettes
comme nous les remettons à nos débiteurs
et ne nous laisse pas succomber à la tentation,
mais délivre-nous du Malin.
Car à toi sont le règne, la puissance et la gloire
dans les éternités. Amen.
Car à toi sont le règne, la puissance et la gloire,
dans les éternités. Amen.

Puis le prêtre, bénissant la table, dit :

Goûtons dans la paix les nourritures
qui nous sont offertes par le Seigneur.
Béni soit-il pour tous ses dons ! Amen.

Prières de la table

Après les repas

Gloire à Toi Seigneur !

Gloire à Toi Seigneur, gloire à Toi,
Roi de toutes les gloires,
qui nous as donné une nourriture de joie
et qui as comblé nos cœurs
de ton infinie miséricorde.
Emplis-nous maintenant aussi de ton Esprit Saint,
afin que nous soyons dignes
de paraître devant Toi et non pas honteux,
puisque tu viens et récompenses
chacun selon ses œuvres.
A toi conviennent la gloire,
la seigneurie et l'honneur,
maintenant et dans les éternités
des éternités. Amen.

Prières avant l'étude

Ô Jésus, Sagesse du Père

*Extrait de la prière des vingt-quatre heures²
de saint Nersēs* le Gracieux (1102-1173).*

Ô Jésus, Sagesse du Père, donne-moi la sagesse :
que je pense, proclame et accomplisse le bien
à toute heure en ta présence ;
délivre-moi des pensées, paroles et actions perverses.
Aie pitié de tes créatures et de moi, si grand pécheur !

Prières pour la sainte communion

Prières de préparation à la sainte communion

Garde-moi dans ta sainteté

De saint Jean Chrysostome (vers 347-404).*

Mon Seigneur et mon Dieu,
je Te rends grâce, je T'exalte et Te glorifie,

² cf. Prières pour toute heure du jour, p. ... ?

Prières de la tradition arménienne

car aujourd'hui, moi qui en étais indigne,
Tu m'as rendu digne de prendre part
au Mystère divin et redoutable
de ton Corps immaculé et de ton Sang précieux.

Ils intercèdent pour moi maintenant ;
je T'en prie, garde-moi dans ta sainteté
chaque jour et à chaque heure de ma vie,
pour que, me rappelant ta bonté,
je vive avec Toi, qui as souffert,
qui es mort et ressuscité pour nous.

Mon Seigneur et mon Dieu,
quand mon âme sera scellée de ton précieux Sang,
éloigne de moi le Destructeur.
Toi, le Tout-Puissant, le seul sans péché,
par ton Saint Corps et ton Saint Sang,
débarrasse-moi de mes actions inutiles.

Fortifie ma vie, ô Seigneur, contre toute tentation,
et éloigne de moi mon adversaire,
car j'ai honte et suis déconcerté
chaque fois qu'il m'attaque.
Fortifie chacun des actes
de mon esprit et de ma langue
et chaque mouvement de mon corps.

Sois toujours avec moi, selon ta fidèle promesse :
« Celui qui mange ma chair et boit mon sang
demeure en moi et je demeure en lui. » *Jn 6,56*

Tu l'as dit, Dieu d'amour.

Fais respecter les mots
de tes commandements divins et irrévocables.
Car Tu es un Dieu de pitié, de compassion et d'amour
et le dispensateur de tous les bienfaits.
Tu es digne de gloire,
en union avec ton Père et le Saint Esprit,
maintenant et toujours
et pour les siècles des siècles. Amen.

Prières pour la sainte communion

Prières d'action de grâce après la sainte communion

Envoie sur nous ta bénédiction spirituelle

Action de grâces après la communion de la divine Liturgie.

*Ch.*³ : Nous avons été comblés de tes biens, Seigneur,
en goûtant à ton Corps et à ton Sang.
Gloire dans les hauteurs à Toi qui nous nourris.
Toi qui nous nourris continuellement,
envoie sur nous ta bénédiction spirituelle.
Gloire dans les hauteurs à toi qui nous nourris.

D. : Prions encore le Seigneur pour la paix.

Ch. : Seigneur, aie pitié de nous.

D. : Ayant reçu avec foi notre part de ce mystère
divin, saint, céleste, immortel,
immaculé et incorruptible,
rendons encore grâce au Seigneur.

Ch. : Nous te rendons grâce, Seigneur,
Toi qui nous a nourris à ta table immortelle,
en distribuant ton Corps et ton Sang
pour le salut du monde et la vie de notre âme.⁴

Prières pénitentielles (1)

Prière de contrition et de confession

De saint Ephrem le Syrien (v. 306-373).*

Je T'en prie, Christ Sauveur du monde,
regarde-moi et prends pitié de moi.
Sauve-moi de la multitude de mes péchés
car j'ai méprisé tous les bienfaits
que Tu as faits pour moi depuis mon enfance.
Je suis fou et stupide maintenant
et Tu m'avais façonné comme un vase
plein de ton savoir et de ta sagesse.
Multiplie en moi tes grâces.
Assouvis ma faim, étanche ma soif,
illumine mon esprit obscurci
et concentre mes pensées vagabondes.
Je m'incline maintenant et je Te prie.
Je me prosterne et je T'implore
car je connais ta bonté.
Arrête le flot de ta pitié pour moi
et garde-le dans ton trésor,
pour que Tu puisses me le donner aujourd'hui.
Ne sois pas irrité contre moi,
Dieu d'amour, Seigneur,
car je ne puis supporter tes menaces.
C'est pourquoi je T'implore avec ferveur,
emplis-moi sans mesure,

³ Ch. = Chœur ; D. = Diacre

⁴ *Divine Liturgie de l'Église Apostolique Arménienne*, p. 68s.

car ma langue est devenue faible,
incapable de parler de ta grâce.
Mon esprit est saisi d'étonnement,
incapable de supporter la grandeur
des flots de ta grâce.
Ô Apparition éclatante de la bénédiction du Père,
arrête ce flot en moi
pour qu'il puisse, comme le feu,
enflammer tout mon être et mon cœur.
Rends-moi ta grâce et fais-moi vivre dans ton Royaume.
Ne retiens pas mes fautes.
J'ose te demander de répondre à ma prière.
Couvre ma corruption de ton omniscience.
Reçois mes larmes.
Accepte mes lamentations.
Souviens-toi des larmes versées
devant tes saints martyrs,
pour que Tu puisses te montrer
compatissant envers moi en ce jour,
et prends-moi sous la protection de ta grâce.
Si tu me juges selon mon iniquité,
misérable scélérat que je suis,
que vais-je devenir devant toi ?
En versant des larmes,
j'implore ton amour pour les hommes :
sauve-moi de la multitude de mes iniquités
et accorde-moi ton Royaume.
Montre-moi, à moi qui suis pécheur, ton amour ineffable.
Agis envers moi comme envers le bon larron
qui, d'un mot, est devenu héritier du Paradis.
Prends-moi avec Toi selon ta promesse.
Gloire au Père, notre Créateur,
et au Fils, notre Sauveur,
et au Saint Esprit qui nous a renouvelés,
maintenant et jusque dans l'éternité. Amen.

Prières pénitentielles (2)

Cantique de la réconciliation avec Dieu

De saint Mesrob Mashtots (362-440)*

Ô Christ, Dieu des dieux, aie pitié de moi.
Dans le péché, ma mère m'a conçu. *Ps 51 (50), 7*
Je T'en supplie, mon Sauveur, aie pitié de moi.
Le péché m'a blessé,
aussi je me prosterne devant Toi, mon Sauveur.
Ne détourne pas de moi ta face, aie pitié de moi.
C'est en soupirant que le publicain

reçut son pardon dans le Temple. *Lc 18,13*

Comme lui, je t'appelle, aie pitié de moi, mon Dieu.

Le larron, sur la croix, cria :

« Souviens-toi de moi, Seigneur. » *Lc 23,42*

Comme lui, je t'appelle, aie pitié de moi, mon Dieu.

C'est en suppliant que le fils prodigue T'implora :

« Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi. » *Lc 15,21*

Comme lui, je t'appelle, aie pitié de moi, mon Dieu.

Avec le pauvre, Seigneur, donne-nous la sobriété,

à l'exemple de Lazare, *Lc 16,20*

pour que, pauvres volontairement,

nous puissions être dignes avec lui du Royaume des cieux.

Entends notre prière et prends pitié de nous,

Christ et Seigneur.

Au lieu du pain de douleur,

Tu lui accordas le pain de l'immortalité.

Contrairement au riche impitoyable,

Tu reçus Lazare dans le sein d'Abraham. *Lc 16,22*

Entends notre prière et prends pitié de nous,

Christ et Seigneur.

Eclaire les yeux de nos cœurs

pour que nous recevions

la pitié qui vient de Toi, Seigneur de pitié,

de peur que dans la fournaise ardente,

comme le riche, nous demandions *Lc 16,24*

à être rafraîchis d'un doigt trempé dans l'eau.

Entends notre prière et prends pitié de nous,

Christ et Seigneur.

Avec les veilleurs dans le ciel,

glorifiez le Père Tout-Puissant,

Dieu qui n'a pas de commencement !

Avec une voix angélique,

glorifiez le Fils unique, engendré par le Père !

Et avec des chants joyeux, glorifiez sans cesse

le Saint Esprit qui a tout renouvelé.

Dieu sans commencement, Roi du ciel,

glorifié par la foule immortelle du ciel,

nous Te bénissons, ô Père sans commencement !

Tu es descendu humblement du ciel pour notre salut.

Ô Toi qui nous libères de nos liens et guéris nos âmes,

nous Te louons, ô Fils unique engendré !

Consubstantiel au Père et glorifié avec le Fils unique,

Dispensateur des dons et Donateur du pardon,

nous Te glorifions, véritable Esprit Saint !

Ô Sagesse du Père,

qui brilles de la divine lumière de ton Verbe,

dans les ténèbres de l'ignorance qui enferment le monde,

éclaire-nous aussi.

Dans le riche et le pauvre, *Lc 16,19-26*
Tu nous as donné un exemple du jugement universel
en leur accordant le contraire du sort qu'ils avaient reçu.

Aussi, nous te demandons, Seigneur,
de nous sauver du feu du péché et de la souffrance
pour que nous reposions dans le sein
des vertueux patriarches.

Avec eux, nous nous joignons aux voix
des chœurs angéliques qui chantent ta gloire
dans les hauteurs de la Sainte et indivisible Trinité.

cf. aussi « Prière des vingt-quatre heures » (Prières pour toute heure du jour, p. ... ?)
Prières à la Sainte Trinité

Trinité Sainte, fortifie-moi

De Jean le Diacre (1050-1129).*

Ô nature merveilleuse,
consubstantielle au Créateur,
Trinité Sainte et une,
que je n'ai jamais manqué de confesser,
que j'ai aimée, et que je sers depuis mon enfance,
dont l'espérance du salut me réjouit toujours,
qui me console toujours de la morosité étouffante
et enténébrée lorsque je l'invoque,
visite ton serviteur, afin d'empêcher le Malin
de se glorifier de m'avoir terrassé.

Fortifie-moi et surtout, combats pour moi
ce champion implacable et cruel,
car mon corps et mon esprit sont faibles
face à ses mauvais desseins.
Mais lorsque je lutte à tes côtés,
le dragon s'affaiblit et, honteux, disparaît,
et moi, grâce à Toi, je garde la tête haute
et suis rempli de joie, puisque ceux qui Te portent
et qui sont encouragés par l'invocation de ton Nom
peuvent le vaincre, et que,
ceci étant accompli et scellé en vérité,
je suis digne d'être appelé ton serviteur.

Que ma bouche s'emplisse alors de louanges,
afin de bénir ta gloire,
Père véritable de ton Fils Unique,
Verbe incarné du Père, Seigneur et Sauveur du monde,
Saint-Esprit de Dieu, communiant au Père et au Fils
dans toutes les grandeurs et toutes les œuvres,
identique en nature, vrai Dieu de Dieu,
maintenant et toujours

et dans les éternités des éternités. Amen.

Prières au Christ (1)

Accomplis pour moi les promesses de ta grâce

De notre saint patriarche Grégoire l'Illuminateur (+ 325).*

Je T'en supplie, ô Christ, Sauveur du monde,
regarde-moi et fais-moi miséricorde.

Délivre-moi de la multitude de mes égarements
car j'ai dédaigné toutes les bontés
que tu m'as prodiguées
depuis le jour de ma naissance.

De moi qui suis sot, ignorant et stupide,
Tu as fait un vase plein de science.

Ta grâce n'a cessé de croître en moi,
me rassasiant et épanchant ma soif,
illuminant mon esprit enténébré.

Tu as rassemblé mes pensées errantes
et mon cœur s'est empli.

Maintenant, me prosternant, je Te supplie à genoux,
témoignant de ta bonté.

Accomplis pour moi les promesses de ta grâce
et conserve-les en ton trésor
afin qu'à nouveau, Tu me donnes le jour.

Ne sois pas irrité contre moi,
Toi qui aimes les hommes,
car je ne pourrai affronter ton courroux.

Aussi je Te supplie, car ta grâce a grandi en moi
mais ma langue s'est appauvrie,
ne pouvant raconter tes grâces.

Mon esprit s'est empli d'épouvante,
ne pouvant supporter la multitude de ses turpitudes.

Image et rayonnement de ton Père béni,
retiens le flot des grâces que Tu m'envoies,
car tel un feu ardent, il brûle mes reins et mon cœur.

Redonne-le-moi ensuite
et garde-moi dans ton Royaume,
ne fais pas mémoire de mes fautes ;
j'ose Te le demander : réponds à mes suppliques,
et qu'au jour de ton avènement,
ma chambre soit bénie par ton Père.

Ô Christ, reçois mes supplications,
car Toi seul peux me donner la vie.
Gloire à Toi pour les éternités des éternités !
Amen.

Prières au Christ (2)

Garde-moi fidèle à ta Parole

*Conclusion des 'Grandes Actions de Dieu',
premier récit épique en arménien
rédigé par Grigor Magistros (vers 990-1059)*

Prosterné à tes pieds, ô Sauveur, je T'implore :
rends-moi digne de ces paroles ; écoute
l'intercession de celle qui est ta sainte Mère.
Je me tiens devant ton sanctuaire
et je mets ma confiance en elle,
qui T'a nourri du lait de son sein sanctifié
et qui, soleil levé au-dessus de Toi,
T'éleva dans la droiture ;
Ecoute l'intercession des êtres célestes
dont nous faisons mémoire à nouveau,
de tous les saints ancêtres de la lignée d'Adam,
et de tous les autres aïeux,
de la suite des patriarches,
des rangs de tous les prophètes,
des Apôtres quel que soit leur rang,
des Pères de l'Eglise, non officiels,
et de tous les moines ascètes,
des vrais témoins et martyrs, à leur place respective,
et de tous les hommes de bonne volonté,
depuis Adam jusqu'à nos jours.
Ô Toi qui leur as pardonné,
écoute ma prière, Seigneur.
Reviens à moi pour de bon,
maintenant et jusqu'à mon départ.
Garde-moi toujours en paix, fidèle à ta parole,
et au jour du dernier festin,
comme je le répète par écrit,
accorde-moi ton pardon
et une place dans ta chambre nuptiale.
Pour moi, pour ma famille, et pour les étrangers,
pour les amis et pour ceux qui me sont proches,
et pour tous ceux qui se repentent
et qui mettent en Toi leur espoir,
Seigneur, accepte leurs demandes ;
comble les désirs de leurs cœurs.
Louange à Toi,
action de grâce au Père
et honneur à l'Esprit.

Prières au Christ (3)

**Prière au Fils unique
pour les temps de doute et de désespoir**

Prières de la tradition arménienne

De Nersēs de Lambron, évêque (1153-1198).

Alors que le doute nous entoure de toute part,
et que notre cœur est profané
et que nous avons besoin d'écouter,
nous levons les yeux vers Toi, ô Grand Prêtre Jésus,
Toi qui as connu notre faible nature.

Pour notre salut, Tu as porté le péché
pour que nous devenions dignes de toi ;
Pour notre salut, Tu es devenu terrestre
pour que nous devenions célestes.
Pour notre salut, Tu es devenu pain pour que,
ayant part à Toi, nous soyons sanctifiés.

Fais que ton Corps affligé soit une nourriture
sanctifiante pour tous les cœurs.
Déverse le courant de ton Sang en gouttes sans péché
pour la joie d'une humanité sans péché.
Descends l'ancre de ta Croix jusqu'à nous
qui luttons dans la mer de ce monde
et élève-nous jusqu'à Toi.

Nous n'avons pas répondu à ta grâce ;
garantis-nous.
Nous n'avons pas bien accompli notre travail ;
pardonne-nous.
Nous avançons à tâtons dans l'obscurité.
Nous avons été négligents dans la foi ;
remets-nous sur le bon chemin.

Tu es le Pardon lui-même.
Tu es vraiment l'immortalité.
Ceux qui ont mis leur confiance en Toi attendent ta grâce.
Ceux qui se sont fondus dans ton Corps
attendent de Toi avec impatience d'obtenir la rédemption.
Tu es leur Prêtre rédempteur,
qui a racheté son troupeau par son sang.

Regarde-nous tous.
Quand nous sommes confrontés à l'incertitude,
réconforte-nous au nom de ce que Tu as fait pour nous.
Calme nos angoisses en nous donnant la paix.
Accorde-nous le repos de nos labeurs dans tes demeures
où Tu T'en es allé et que Tu nous as promises, ô Seigneur.
Rends ceux qui T'appartiennent
dignes de T'y glorifier toujours,
avec le Père et le Saint Esprit, amen.

Prières sur le mystère de l'incarnation

Tu es devenu véritablement chair

D'abord par ton Esprit divin
L'âme de la sainte Vierge a été sanctifiée,
Et la puissance de ton Père des cieux
L'a couverte de son ombre.

Ensuite, Toi, le Fils unique du Père,
Tu es descendu de gré en ses entrailles :
Tu es devenu véritablement chair,
Dieu et homme, les deux ne formant qu'un.

Tu es né avec notre corps humain,
Toi qui était né d'abord du Père incorporellement ;
Tu as ôté les douleurs du premier homme,
Couvert de feuilles, grâce à tes langes.

Ô Toi le Verbe, dans la crèche
de celui qui est privé de parole
Pour être la nourriture de celui qui est doué de parole,
Ô Toi Lumière, manifestée par la lumière de l'étoile,
Les Mages grâce à celle-ci t'ont adoré.

Les Chœurs des Anges
étaient descendus dans la grotte,
Et Te servaient en ta sainte Nativité ;
Ils avisaient les bergers
et leur annonçaient la Bonne Nouvelle ;
Ils chantaient : « Gloire au plus haut des cieux ! »⁵

Prières sur le mystère de la Croix

Par le signe de ta Croix, protège-nous

*Cantique pour la fête de la Sainte Croix de Varak
du catholicos Sahak* Dzoraporētsi (vers 635-703).*

Par le signe de ta Croix conquérante,
bien-aimé Christ,
protège-nous contre l'ennemi invisible.
Car Toi seul es le Roi de gloire, béni à jamais.
Sur cette Croix, Tu étendis tes bras sacrés
et tu versas ton sang pour le salut de l'univers.
Car Toi seul es le Roi de gloire, béni à jamais.
Quand Tu viendras de nouveau,
ce Signe sera révélé ;
alors rends-nous dignes,
nous tes serviteurs, de ce renouveau.
Car Toi seul es le Roi de gloire, béni à jamais.
Que ta Croix brillante de flammes soit notre refuge.
Que Celle qui est appelée l'arbre de la vie
détruise les ennemis et supprime

⁵ NERSES ŠNORHALI, *Jésus, Fils unique du Père*, strophes 328-332, p. 104s.

notre sentence de mort, pour le salut de l'univers.

Quand nous La brandissons,
le ciel exulte et la terre se réjouit,
en voyant la forme universelle
des quatre bras de la Sainte Croix,
qui a illuminé le monde
de ses rayons semblables au soleil.

Jérusalem exulta. Les fidèles se réjouirent
lorsqu'ils virent, merveilleusement décoré,
le signe du triomphe.
Toute la création brillait à sa lumière.

Tu as fait briller aujourd'hui
la lumière de ton ineffable divinité
sur la Croix, sur le Mont de Varak.
Béni soit le Seigneur, Dieu de nos Pères !

Tu as révélé en ce jour
l'avènement de ton admirable retour,
par le signe de ta Croix, le transmettant sur terre.
Béni soit le Seigneur, Dieu de nos Pères !

A ceux qui avaient peur, Tu as donné un signe,
et une arme contre leur ennemi.
Par elle, protège ceux qui croient en ton saint Nom.
Béni soit le Seigneur, Dieu de nos Pères !

Le Seigneur pare aujourd'hui le signe de la Croix
d'une lumière céleste, plus brillante que le soleil.
Béni soit le Seigneur, qu'il soit exalté à jamais !

Le Seigneur a révélé aujourd'hui aux anges ce signe de la Rédemption,
en descendant sur le Mont de Varak.
Béni soit le Seigneur, Dieu de nos Pères !

Venez, vous tous qui avez été sauvés par la Croix, signe de vie,
inclinez-vous devant notre Sauveur crucifié.
Béni soit le Seigneur, Dieu de nos Pères !

Prières sur le mystère pascal

Hymne au Christ souffrant

Composée par le saint patriarche Nersēs le Gracieux (1102-1173),
cette hymne est extraite de l'office du soir.
Les premières lettres de chaque strophe forment
un acrostiche composant le nom de l'auteur.*

Toi qui es venu restaurer l'univers,
Toi qui nous as revêtus de ta glorieuse lumière,
Toi sur qui les soldats ont jeté
le manteau pourpre de la honte,

dépouille-moi des guenilles du péché,
souillées de sang horrible,
et revêts-moi à nouveau de ma première robe.

Ils ont ployé le genou en se moquant de Toi,
Roi du ciel, ils ont donné des coups sur ta tête couronnée
et T'ont frappé avec le roseau,
et moi aussi, je m'abaisse jusqu'à terre,
en obéissant au bon vouloir du Malin.
Ne me laisse pas devenir un jouet dans ses mains
mais relève-moi encore.

La foule T'a entouré, suivant le verdict du juge,
et Tu as reçu des coups sur la tête
pour le salut du premier-né des hommes.
Par la vertu des fonts baptismaux, rends-moi la santé,
à moi qui suis inutilement affligé de la tête aux pieds.

Au lieu de cet ornement sacré et brillant
que tu as placé sur la tête d'Aaron,
les maîtres de la vigne d'Israël
ont mis une couronne d'épines sur la tienne.
Eloigne de moi les épines du péché
dont l'Ennemi se sert pour m'affliger
et guéris mes plaies
pour que les cicatrices du péché soient effacées.

Ils t'ont donné du fiel à boire,
et du vinaigre, à Toi qui étais assoiffé.
Tu l'as bu volontairement
pour que le fruit de l'amertume devienne doux.
Enlève l'amertume du venin injecté
dans les replis de mon âme
et ainsi ton amour y deviendra suave.

A la place de l'arbre planté au Paradis
qui conduisit à la mort,
Tu as pris sur tes épaules le bois de la croix
et Tu l'as porté jusqu'au Golgotha.
Relève mon âme pleine de péché,
ô Toi qui as porté les plus lourds fardeaux,
comme Tu as porté la brebis perdue sur tes épaules.
Emporte mon âme de cette terre jusqu'à sa place promise.

Le vendredi saint, à la troisième heure,
Tu fus cloué à la Croix,
dénouant les liens de l'homme premier-né
et resserrant ceux de l'Ennemi.
Fortifie-moi à l'ombre de ton Signe vivifiant
et illumine-moi de la lumière du soleil levant.

Les portes de l'Eden furent ouvertes au bon larron,
car Tu as accédé à sa demande pleine de foi.
Donne-moi aussi, Seigneur,
avec lui, d'entendre la même réponse :

« Aujourd'hui, tu seras avec moi au Paradis,
ta première demeure ».

Prières à l'Esprit Saint

Dispensateur généreux des grâces

De Jean le Diacre (1050-1129).*

Dispensateur généreux des grâces
les plus abondantes et les plus inaccessibles,
Esprit Saint, Esprit de vérité,
Esprit jaillissant du Père, Esprit consolateur,
vrai Dieu, créateur de tout avec le Père et le Fils,
Toi qui, dans ta miséricorde divine, englobes tout,
Toi qui, par la volonté du Seigneur,
dispenses les dons abondants de sa grâce,
et ce plus que selon la foi de chacun ;
Toi qui, par la miséricorde de ton amour
et par les bontés de toutes sortes,
enrichis ton Eglise par les Apôtres,
les Prophètes, les Docteurs de la foi
et toutes les autres puissances parées
de tes dons divins ;
Toi qui, par amour pour les hommes,
as inspiré la rémission des péchés,
Toi qui as permis à notre nature pécheresse
de se redresser et lui as donné la force
de ressusciter de nos péchés mortifères ;
dans la douceur de ta miséricorde, regarde-moi aussi,
moi qui suis ton serviteur pécheur,
et accorde-moi un cœur brisé et un esprit contrit ;
affermiss mon âme faible,
éloigne de ton serviteur les ombres du désespoir
et par ta grande miséricorde, Dieu bienfaisant,
pardonne la dureté de mes péchés
qui m'assaillent sans cesse,
me torturant de manière implacable ;
lave la boue de mes œuvres injustes,
Toi qui es très saint et Prince de sainteté,
relève-moi des égarements du péché,
repousse ses ténèbres et guéris-moi
des plaies mortifères qu'il me cause,
éloigne de moi les illusions du Malin
ainsi que ses ruses et tous ses sortilèges,
ignore et oublie mon orgueil insensé.
En péchant gravement, j'ai provoqué
la colère de ta volonté indulgente
et je n'ose plus me présenter à Toi
pour t'offrir mes supplications

car je crains, en me souvenant de tous mes actes,
moi qui suis indigne et impur,
de provoquer à nouveau ta très sainte volonté ;
mais le poids des craintes
de l'être repoussant que je suis
et la peur de tout châtement, et par-dessus tout,
ton incompréhensible clémence,
et ton amour confiant et sans limites
me poussent à me présenter devant Toi.

**Donne-moi la grâce de parler avec assurance
du Mystère vivifiant**

De saint Grégoire de Narek (v. 950 - v. 1010),
« prière en chaire, par laquelle l'Esprit de Dieu réconcilié vient à notre aide ».*

Je supplie ta Seigneurie immuable, très puissante,
ô Esprit puissant, envoie la rosée de ta suavité,
accorde à mon âme et à mon esprit qui domine sur les sens,
le bienfait de la plénitude des grâces
de ton abondante miséricorde.
Et laboure le champ intelligent de mon cœur de chair, endurci,
pour qu'il reçoive et fasse fructifier ta semence spirituelle.
Nous confessons que c'est par ta suprême Sagesse
que tous les dons fleurissent et croissent en nous.
C'est Toi qui consacres les Apôtres, inspires les Prophètes,
instruis les Donateurs, fais parler les muets
et ouvres les oreilles fermées des sourds.
C'est pourquoi Celui qui est de même nature que Toi,
Celui qui est consubstantiel au Père,
Celui qui est le Fils premier-né,
par ta coopération accomplissant toutes ces choses,
T'a proclamé Dieu, égal à l'essence du Père.
Donne-moi la grâce à moi aussi, pécheur,
de parler avec assurance du Mystère vivifiant
de la Bonne Nouvelle de ton Evangile,
de marcher avec la course et l'essor rapide de l'Esprit
à travers les espaces infinis des Testaments, inspirés par Toi.
Et à l'heure où j'entreprends d'expliquer ta parole en public,
que ta miséricorde me devance pour me dire intérieurement,
en temps opportun, ce qui est digne, utile et agréable à Toi,
pour la gloire et la louange de ta Divinité,
et pour la plénitude de l'édification de l'Eglise Catholique.
Etends sur moi ta droite très proche,
et fortifie-moi par la grâce de ta compassion ;
dissipe de mon esprit le sombre brouillard de l'oubli,
en dispersant avec lui les ténèbres du péché,
afin que je m'élève, avec l'acuité de mon intelligence,

de la vie de cette terre vers les hauteurs.

Irradie en moi de nouveau le lever sans ombre et merveilleux
de la connaissance de ta Divinité, ô Puissant,
et rends-moi digne d'agir et d'enseigner
de manière à être un bon exemple
pour les auditeurs, amis de Dieu.

A Toi toute gloire en tout,
avec le Père tout-puissant et le Fils unique et bienfaisant,
maintenant et pour les siècles sans fin.
Amen.⁶

Prières à la sainte Mère de Dieu

Sois mon Avocate

De saint Grégoire de Narek (vers 950-1010).*

Du fond du cœur, colloque avec la Mère de Dieu

I

A présent, devant tant de motifs de désespoir
et de durs brisements de cœur,
devant la rigueur terrible des colères divines,
l'esprit plongé dans une extrême désolation,
c'est toi que je supplie, sainte Mère de Dieu.

Ange issu des hommes,
Chérubin revêtu d'une chair visible,
Reine du ciel, limpide comme l'air,
pure comme la lumière, immaculée,
telle une fidèle image de l'Etoile du matin
au plus haut point de son essor.

Ô Toi qui es plus sacrée que la Demeure
la plus impénétrable du Saint des Saints,
Lieu de l'heureuse Promesse,
vivant Eden, Arbre de la Vie immortelle,
gardé de tous côtés par l'épée flamboyante.

Toi qui as été fortifiée
et protégée par le Père Très-Haut,
préparée et consacrée
par l'Esprit qui s'est reposé sur Toi,
embellie par le Fils qui a habité en Toi
et qui a fait de Toi son Tabernacle :
le Fils unique du Père est devenu ton Premier-né,
ton Fils par la naissance
et ton Seigneur par la création.

Avec ta pureté sans souillure et sans tache,

⁶ GREGOIRE DE NAREK, *Le Livre de prières*, p. 210s (XXXIV^e prière, II.)

Tu es bonne ;
avec ta sainteté immaculée,
Tu es une avocate tutélaire.

Reçois de moi qui T'acclame
cette prière de supplication,
présente-la, offre-la à Dieu
en y joignant mon ancien discours
dans lequel je faisais l'éloge de tes grandeurs,
dans les prières que je T'adressais.

Entrelace, unis mes soupirs amers de pécheur
à tes demandes bienheureuses et au parfum d'encens,
ô Plante de vie du Fruit de bénédiction,

afin que, toujours secouru par Toi
et comblé de tes bienfaits,
ayant trouvé refuge et lumière
auprès de ta sainte Maternité,
je vive pour le Christ, ton Fils et Seigneur.

II

Assiste-moi par les ailes de tes prières,
ô Toi qu'on proclame Mère des vivants,
afin qu'au sortir de cette vallée terrestre,
je puisse sans tourment
marcher vers ta demeure de vie
qui nous a été préparée,
pour que soit rendue légère la fin d'une vie
alourdie par mon iniquité.

Change pour moi en fête d'allégresse
mon jour d'angoisse,
Guérisseuse des douleurs d'Eve !

Sois mon Avocate, demande, supplie :
car comme je crois à ta pureté indicible,
voici que je crois aussi
au bon accueil qui est fait à ta parole.

De tes larmes aide-moi, moi qui suis en péril,
ô Toi, bénie entre toutes les femmes.
Fléchis le genou pour obtenir ma réconciliation,
ô Toi, Mère de Dieu.
Aie souci de moi qui suis malheureux,
ô Tabernacle du Très-Haut.
Tends-moi la main dans ma chute,
ô Temple céleste.

Glorifie en Toi ton Fils :
qu'il daigne opérer divinement en moi
le miracle du pardon et de la miséricorde,
Servante et Mère de Dieu :
que ton honneur soit exalté par moi,
et que mon salut se manifeste par Toi !

III

Il en sera ainsi si Tu parviens à me retrouver,
ô Mère du Seigneur ;
si Tu as pitié de moi, ô Sainte ;
si dans ma perdition Tu me recouvres,
ô Immaculée ;
si dans ma frayeur Tu m'accueilles,
ô Bienheureuse ;
si, dans la honte où je suis,
Tu me fais approcher, ô Toute-Gracieuse ;
si, coupé que je suis de tout espoir,
Tu intercèdes pour moi, Vierge toujours sainte ;
si de l'exil, Tu me fais rentrer dans la famille,
ô Toi que Dieu a exaltée ;
si à mon égard Tu montres ta compassion,
Toi qui romps les liens de la malédiction ;
si dans mon agitation, Tu me tranquillises,
ô Repos ;
si Tu changes en paix le trouble
de mes émotions, ô Pacificatrice ;
si de mon égarement,
Tu me donnes le moyen de revenir, ô Louée ;
si pour ma défense, Tu entres en lice,
Toi qui fais reculer la mort ;
si mes amertumes, Tu les adoucis,
ô Suavité ;
si Tu abolis la distance qui me sépare de Dieu,
ô Réconciliation ;
si mes impuretés, tu les enlèves,
ô Toi qui foules aux pieds la corruption ;
si, livré que je suis à la mort, tu me délivres,
ô vivante Lumière ;
si d'un seul coup,
Tu arrêtes la voix de mes sanglots, ô Allégresse ;
si, alors que je suis terrassé,
Tu me redonnes de la vigueur, ô Remède de vie ;
si dans ma ruine, Tu jettes un regard sur moi,
ô comblée de l'Esprit ;
si dans ta miséricorde, Tu viens à ma rencontre,
Toi qui en legs nous fus donnée ;
O Toi qui n'es bénie que par les lèvres
immaculées des bouches bienheureuses,
voici qu'une seule goutte de ton lait virginal,
tombée en pluie sur mon âme,
me redonne force et vie ;
O Toi, Mère du Très-Haut Seigneur Jésus,

Créateur du ciel et de la terre entière,
que Tu as enfanté ineffablement
avec toute son humanité et toute sa divinité,
Lui qui est glorifié avec le Père et l'Esprit Saint
en son Essence et en notre nature
 qu'Il s'est unie d'une manière insondable,
Lui qui est tout et en toutes choses,
Un de la Trinité.
A Lui la gloire dans les éternités des éternités !
Amen.⁷

Prières aux saints anges

Que mon Ange m'offre à Toi, ô Jésus !

De saint Grégoire de Narek (vers 950-1010)*

I

Par l'intercession de la Mère de Dieu,
accueille aussi maintenant
 les demandes et les supplications
des Anges célestes, immortels, resplendissants
qui prient sans trêve à grands cris en ma faveur
et T'implorent sans cesse par leurs bouches pures,
ô Toi le Très-Compatissant.
Ils sont bons, ils sont tes obligés, ô Bienfaiteur ;
le mal ne les a pas touchés ;
ils ont été créés par ton ordre souverain,
 ô Etre suprême ;
ce sont des armées puissantes
 grâce à ta Providence, ô Très-Haut ;
ils sont saints, purs, immaculés,
bénis, splendides,
vainqueurs et invincibles,
rapides comme l'intuition de l'esprit.

IV

C'est pourquoi, à moi aussi,
 pécheur né de la terre,
daigne en ta bénignité, faire miséricorde,
ô Jésus,
par les supplications de mon Ange ;
fais-moi revenir, Seigneur,
sur ton chemin de bien et de lumière,
afin qu'il Te présente
le dépôt de mon âme mise sous sa protection,

⁷ GREGOIRE DE NAREK, *Le Livre de prières*, pp. 428-432 (LXXX^e prière)

dépôt que tu as confié à ses soins,
reçu de Toi pour la vie d'ici-bas ;
qu'il se réjouisse à mon sujet d'un cœur joyeux,
lorsque, irréprochable, je serai béni par Toi ;
qu'il m'offre à Toi avec l'allégresse
et la joie sur le visage,
ô Roi très-haut, d'une gloire incompréhensible,
parmi les troupes vivantes
de chœurs joyeux exultant de bonheur,
ô Loué, Miséricordieux.
A Toi, ô Inscrutable,
avec le Père incompréhensible
et ton Esprit indicible,
conviennent la gloire, l'honneur et l'adoration
dans les siècles des siècles.
Amen.⁸

Prières aux saints

Prière à saint Grégoire* l'Illuminateur

*Prière à l'évangéliste de l'Arménie (+ 325)
composée par saint Grégoire* de Tathev (1346-1409).*

O père miséricordieux, bienveillant et sans ressentiment,
entends nos supplications car nous savons, ô intercesseur,
que tu es proche du Dispensateur de toute chose.
Implore-le pour nous, qui sommes
les enfants indignes de ton enfantement spirituel,
afin que s'éloignent de nous les affres pesantes
et méritées de nos péchés doublement coupables,
car nous sommes possédés dans notre âme
et suppliciés dans notre chair par leurs serviteurs⁹,
afin que, peut-être, avec obéissance et zèle,
nous servions toujours notre vrai Roi, le Christ.
Mais s'il a décidé, par un jugement insondable,
de nous laisser ici, comme nous le sommes actuellement,
esclaves de maîtres aux cœurs de pierres,
supplie-le avec tous les élus qui sont avec toi,
pour que cessent ces souffrances
que nous endurons malgré nous
et qu'elles se muent en une repentance consentie
pour la rémission de nos péchés,
afin que, libérés, nous soyons dignes,
nous, enfants de la lumière, de glorifier
avec toi, père de lumière, et avec tous les saints,

⁸ GREGOIRE DE NAREK, *Le Livre de prières*, pp. 432-433.435 (LXXXI^e prière, I. et IV.)

⁹ C'est-à-dire les démons.

les trois hypostases et l'unique Divinité,
la consubstantielle et égale Trinité,
le Père de lumière, le Fils et le Saint Esprit,
dans les éternités des éternités. Amen.

Prières pour les défunts

Cantique pour les défunts

*Du saint patriarche Nersēs le Gracieux (1102-1173).
Ce cantique, extrait de l'office de la nuit,
est également chanté pendant l'office des funérailles.*

I

1. Dieu incréé, éternel,
Père sans commencement et incompréhensible,
Principe du Fils par une génération ineffable,
et de l'Esprit en vertu d'une procession insondable,
nous T'en supplions,
ô Etre clément, patient et miséricordieux,
aie pitié de ta créature
qui s'est endormie en Toi dans l'espérance.
2. Ô Verbe, Fils unique qui es dans le sein du Père
et qui es la figure du suprême Archétype,
Toi par qui les cieux existent
et le monde a été établi dans sa plénitude,
nous t'implorons, Maître et Sauveur
souverainement miséricordieux et vivifiant,
aie pitié de ta créature
qui s'est endormie en Toi dans l'espérance.
3. Souverain dispensateur des grâces célestes et terrestres,
Esprit qui es vie et auteur de la vie,
associé dans la création au Père et au Fils,
nous T'implorons, source des biens,
qui désaltères et rafraîchis les êtres altérés,
aie pitié de ta créature
qui s'est endormie en Toi dans l'espérance.

II

4. Assemblés au moment où ton serviteur
vient de sortir de ce monde,
nous te le demandons avec larmes,
et nous supplions en Te disant :
« Dans la route que ce défunt fait vers Toi,
sois son compagnon de voyage !
Fais reposer ceux d'entre nous qui sont morts
dans les tabernacles lumineux de ton Père ! »
5. Au commencement de notre rédemption,
Tu as été baptisé dans le Jourdain,
et Tu as ainsi institué un nouveau baptême

pour la purification des péchés des hommes ;
par l'intercession de celui qui fut deux fois Précurseur,
Jean-Baptiste, grand par sa naissance,
fais reposer ceux d'entre nous qui sont morts
dans les tabernacles lumineux de ton Père !

6. Le Père consubstantiel T'a reconnu
du haut des cieux de sa voix portant la lumière :
l'Esprit est descendu sous la figure d'une colombe
et s'est reposé sur Toi qui es son égal en substance.
Fais entrer dans les tabernacles lumineux de ton Père
les défunts qui ont été baptisés par ce même Esprit
pour obtenir l'adoption du Père !

III

7. Route des égarés,
lumière de ceux qui sont dans les ténèbres,
Tu as invité les fils de la lumière à tes noces célestes.
Juge celui-ci digne d'être admis
dans la troupe des esprits comblés de joie ;
 introduis-le dans le Paradis,
 avec les lampes bien remplies,
 en la société des Vierges sages !
8. Avec notre nature que Tu as revêtue,
Tu as été élevé sur le bois de la croix :
alors, Tu nous as affranchis du péché,
et délivrés des liens de notre premier père.
Absous celui-ci de ses offenses,
à cause de tes saints tourments ;
 introduis-le dans le Paradis,
 avec les lampes bien remplies,
 en la société des Vierges sages !
9. Après la mort volontaire sur la croix,
Tu as été déposé dans un tombeau neuf ;
par la sépulture de trois jours au sein de la terre,
Tu nous as animés d'une vie nouvelle.
Appelle un jour à la voix de la trompette
celui qui est descendu avec Toi dans cette terre de mort ;
 introduis-le dans le Paradis,
 avec les lampes bien remplies,
 en la société des Vierges sages !

IV

10. Prenant leur essor, les esprits célestes
Te précèdent en hérauts rassemblant les élus,
ils les amènent en ta présence sur les nuées du ciel.
Mêle celui-ci aux saintes troupes
 des colombes traversant les airs ;
range-le parmi les esprits sublimes
 pour chanter à jamais ta gloire !
11. Les éléments de l'univers sont bouleversés,

alors que Tu viens avec la gloire du Père :
la lumière du soleil s'obscurcit,
la lune et les étoiles pâlisent. *Mt 24,29*
En ce jour qui n'a plus de soir,
éclaire celui-ci de ta lumière ;
range-le parmi les esprits sublimes
pour chanter à jamais ta gloire !

12. Le chef de l'armée céleste fait retentir
cette parole messagère:
Levez-vous, morts issus d'Adam ;
voici que l'Époux est venu ! *Mt 25,6*
Place celui-ci au nombre des saints
avec les âmes pures devenues tes épouses ;
range-le parmi les esprits sublimes
pour chanter à jamais ta gloire !